

See back cover for an English translation of this cover

2

91151R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Te Reo Pāniora, Kaupae 2, 2020

91151 Te whakaatu māramatanga ki ētahi tuhinga Pāniora, ki ētahi whakaahua Pāniora hoki/rānei mō ngā kaupapa e mōhiotia ana

2.00 i te ahiahi o Wenerei, te 18 November 2020
Ngā whiwhinga: E rima

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakaoti i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 91151.

Tirohia kia kitea ai e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–7 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU

TE TUHINGA A: *El skateboarding en Argentina* (Te eke papareti i Āketīna)

He pitopito kōrero tēnei mō te eke papareti i Āketīna.

He rārangi kupu

tabla papa

El skateboarding en Argentina

El skateboarding se habría incluido por primera vez en los Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Muestra la necesidad de tener deportes en los Juegos Olímpicos con adrenalina, y sobre todo, los que capturan las imaginaciones de una audiencia más joven.

Debido a la decisión, ha crecido el interés en el deporte de skateboarding en Argentina. En el centro de Buenos Aires han construido el Parque Urbano donde los profesionales pueden practicar al lado de sus aficionados. De esta manera, los espectadores no solo miran el deporte sino también pueden hacer el deporte con sus héroes. Por ejemplo, Tony Hawk, uno de los skaters más influyentes, dio una clase introductoria de skateboarding y dice que está orgulloso del ambiente que ha crecido por el Parque Urbano. Antes, los parques de skateboarding eran lugares en las afueras de la ciudad, llenos de grafiti y basura.

Por el contrario el Parque Urbano representa la juventud y la cultura callejera en el barrio más joven de Buenos Aires. Hay un ambiente de apoyo y creatividad. Se puede ver a un niño intentando algo nuevo y de repente hay otros animándole. “El Lionel Messi del Skate”, Sandro Moral, dice que se alegra de que estos valores de skateboarding como el respeto para los demás, sigan siendo importantes en el Parque Urbano. Como niño construyó su propia tabla y empezó a jugar con los chicos del barrio en la esquina de su calle. Se reían un montón.

Se espera que el Parque Urbano en el centro de Buenos Aires sea el comienzo de una nueva época de aficionados y skaters profesionales.



TEXT A: *El skateboarding en Argentina* (Skateboarding in Argentina)

This is an article about skateboarding in Argentina.

Glossed vocabulary

tabla board

El skateboarding en Argentina

El skateboarding se habría incluido por primera vez en los Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Muestra la necesidad de tener deportes en los Juegos Olímpicos con adrenalina, y sobre todo, los que capturan las imaginaciones de una audiencia más joven.

Debido a la decisión, ha crecido el interés en el deporte de skateboarding en Argentina. En el centro de Buenos Aires han construido el Parque Urbano donde los profesionales pueden practicar al lado de sus aficionados. De esta manera, los espectadores no solo miran el deporte sino también pueden hacer el deporte con sus héroes. Por ejemplo, Tony Hawk, uno de los skaters más influyentes, dio una clase introductoria de skateboarding y dice que está orgulloso del ambiente que ha crecido por el Parque Urbano. Antes, los parques de skateboarding eran lugares en las afueras de la ciudad, llenos de grafiti y basura.

Por el contrario el Parque Urbano representa la juventud y la cultura callejera en el barrio más joven de Buenos Aires. Hay un ambiente de apoyo y creatividad. Se puede ver a un niño intentando algo nuevo y de repente hay otros animándole. “El Lionel Messi del Skate”, Sandro Moral, dice que se alegra de que estos valores de skateboarding como el respeto para los demás, sigan siendo importantes en el Parque Urbano. Como niño construyó su propia tabla y empezó a jugar con los chicos del barrio en la esquina de su calle. Se reían un montón.

Se espera que el Parque Urbano en el centro de Buenos Aires sea el comienzo de una nueva época de aficionados y skaters profesionales.



TE TUHINGA B: *El cine de verano revive el pueblo*
(Ka ora anō te papakāinga i ngā kiriata o te raumati)

E pā ana tēnei pūrongo kōrero ki ngā kiriata o te raumati i te papakāinga o Cortelazor, i te whenua Pāniora.

El cine de verano revive el pueblo

A las 7 de la tarde, en la plaza del pueblo de Cortelazor en Andalucía, una abuela observa la vida diaria, una mujer lee el periódico en la terraza y un niño juega con su perro. A las 8, un camión aparca y descarga algunas sillas y una pantalla. Se apagan las luces, se pulsa el botón mágico y una película comienza. La plaza parece una fiesta. De los 340 habitantes, casi todos están sentados ante la pantalla. Ha vuelto el cine y nadie quiere perder la oportunidad de experimentarlo.

Varias iniciativas tratan de luchar contra el aislamiento cultural en los pueblos pequeños donde no hay teatro ni cine. Entre julio y agosto entretienen a los vecinos con películas al aire libre – una buena idea porque en España casi un 33% de la población vive en un pueblo sin cine. Sin las iniciativas el dilema de los habitantes de estos pueblos es sencillo: irse en coche a la ciudad o nada. Por eso, los ayuntamientos aprovechan el verano para construir una pantalla en cualquier lugar. Se puede usar la pared de la iglesia, la plaza de toros o hasta el campo de fútbol para proyectar la película.

Julia Pérez, que tiene 16 años y es de Cortelazor, dice: “Me gusta que venga el cine. Me parece una oportunidad de reunirme con mi familia y compartir algunas experiencias juntos. Hay gente de todas edades en la plaza. ¡Es guay! En casa vería Netflix.”

A veces monta un DJ en la plaza, o el Ayuntamiento de Cortelazor organiza exposiciones de arte. Hay un ambiente de encuentro y participación, una red social. “El resto del tiempo, cuando nos quedamos solos, no hacemos nada”, dice Isabel García Ortega, de 75 años. Su edad, en concreto, es la más afectada a nivel nacional por la exclusión cultural: solo el 9,6% de los mayores de 75 años va al cine al menos una vez al año.



Los vecinos del pueblo Cortelazor llenan la plaza

TEXT B: *El cine de verano revive el pueblo* (Summer cinema revives the village)

This news item is about summer cinema in the village of Cortelazor in Spain.

El cine de verano revive el pueblo

A las 7 de la tarde, en la plaza del pueblo de Cortelazor en Andalucía, una abuela observa la vida diaria, una mujer lee el periódico en la terraza y un niño juega con su perro. A las 8, un camión aparca y descarga algunas sillas y una pantalla. Se apagan las luces, se pulsa el botón mágico y una película comienza. La plaza parece una fiesta. De los 340 habitantes, casi todos están sentados ante la pantalla. Ha vuelto el cine y nadie quiere perder la oportunidad de experimentarlo.

Varias iniciativas tratan de luchar contra el aislamiento cultural en los pueblos pequeños donde no hay teatro ni cine. Entre julio y agosto entretienen a los vecinos con películas al aire libre – una buena idea porque en España casi un 33% de la población vive en un pueblo sin cine. Sin las iniciativas el dilema de los habitantes de estos pueblos es sencillo: irse en coche a la ciudad o nada. Por eso, los ayuntamientos aprovechan el verano para construir una pantalla en cualquier lugar. Se puede usar la pared de la iglesia, la plaza de toros o hasta el campo de fútbol para proyectar la película.

Julia Pérez, que tiene 16 años y es de Cortelazor, dice: “Me gusta que venga el cine. Me parece una oportunidad de reunirme con mi familia y compartir algunas experiencias juntos. Hay gente de todas edades en la plaza. ¡Es guay! En casa vería Netflix.”

A veces monta un DJ en la plaza, o el Ayuntamiento de Cortelazor organiza exposiciones de arte. Hay un ambiente de encuentro y participación, una red social. “El resto del tiempo, cuando nos quedamos solos, no hacemos nada”, dice Isabel García Ortega, de 75 años. Su edad, en concreto, es la más afectada a nivel nacional por la exclusión cultural: solo el 9,6% de los mayores de 75 años va al cine al menos una vez al año.



Los vecinos del pueblo Cortelazor llenan la plaza

TE TUHINGA C: *La canción para Carnaval (Te waiata mō te Taiopenga)*

He kōrero tēnei mō tētahi waiata i titoa ai mō te Taiopenga i te Moutere o Grand Canary, i te whenua Pāniora.

He rārangi kupu

recolectores de basura he kaikohi para

La canción para Carnaval

El Carnaval de Gran Canaria es una fiesta muy antigua, con mucha historia. Cada año más de un millón de personas asisten a la fiesta, conocida por su explosión de color, música y entretenimiento. Sin embargo, a la mañana siguiente, toneladas de basura cubren las calles y se ve un desastre ambiental. Por eso, una canción que promueve respeto por la ciudad y sus empleados, tiene éxito viral este año.

La inspiración viene de la canción “Despacito”. Un grupo conocido como la ‘Chirimurga del Timple’, que adaptan canciones, hizo una adaptación llena de crítica y humor para animar a los participantes de Carnaval a reciclar su basura y mantener limpias las calles. El grupo grabó un vídeo que fue publicado en la página oficial del Carnaval, y que fue compartido muchas veces en Facebook.

De esa manera, además de ponerle ritmo y humor al carnaval, el grupo Chirimurga del Timple hace un trabajo social para mantener las calles limpias, no solamente durante el carnaval, sino para todas las fiestas en España. En las imágenes del vídeo aparece un grupo de recolectores de basura empezando a trabajar y llamando a cuidar el medio ambiente. El mensaje es claro, como dice la letra de la canción “Tira eso al contenedor.” Es un mensaje escuchado en cada evento del Carnaval de Gran Canaria y otras fiestas por España.

Desde luego, vale la pena parar unos minutos a ver el vídeo y reflexionar sobre su mensaje. En vez de poner una multa, Chirimurga del Timple quiere reducir el daño que las fiestas y celebraciones tradicionales tienen en el medio ambiente y lo hacen en el estilo del Carnaval – con humor y música.

Chirimurga del Timple

He mihi

Kua whakahāngaihia ngā āhuatanga nō ngā mātāpuna e whai ake nei hei whakamahinga i tēnei whakamātautau:

Te whārangi 2

(te tuhinga) <https://www.olympic.org/news/skateboarding-and-bmx-superstars-to-heat-up-buenos-aires-urban-park>
(image) <https://www.olympicchannel.com/en/stories/news/detail/complete-guide-skateboarding-2020-olympics-in-to/>

Te whārangi 4

(te tuhinga/ngā whakaahua) https://elpais.com/cultura/2019/07/26/actualidad/1564159751_782414.html

Te whārangi 6

(te tuhinga/te whakaahua) <https://www.laprovincia.es/carnaval/2018/02/19/chirimurga-timple-lamenta-calles-capital/1029659.html>

TEXT C: *La canción para Carnaval* (The song for Carnival)

This is about a song that has been created for the Carnival in Grand Canary Island, Spain.

Glossed vocabulary

recolectores de basura rubbish collectors

La canción para Carnaval

El Carnaval de Gran Canaria es una fiesta muy antigua, con mucha historia. Cada año más de un millón de personas asisten a la fiesta, conocida por su explosión de color, música y entretenimiento. Sin embargo, a la mañana siguiente, toneladas de basura cubren las calles y se ve un desastre ambiental. Por eso, una canción que promueve respeto por la ciudad y sus empleados, tiene éxito viral este año.

La inspiración viene de la canción “Despacito”. Un grupo conocido como la ‘Chirimurga del Timple’, que adaptan canciones, hizo una adaptación llena de crítica y humor para animar a los participantes de Carnaval a reciclar su basura y mantener limpias las calles. El grupo grabó un vídeo que fue publicado en la página oficial del Carnaval, y que fue compartido muchas veces en Facebook.

De esa manera, además de ponerle ritmo y humor al carnaval, el grupo Chirimurga del Timple hace un trabajo social para mantener las calles limpias, no solamente durante el carnaval, sino para todas las fiestas en España. En las imágenes del vídeo aparece un grupo de recolectores de basura empezando a trabajar y llamando a cuidar el medio ambiente. El mensaje es claro, como dice la letra de la canción “Tira eso al contenedor.” Es un mensaje escuchado en cada evento del Carnaval de Gran Canaria y otras fiestas por España.

Desde luego, vale la pena parar unos minutos a ver el vídeo y reflexionar sobre su mensaje. En vez de poner una multa, Chirimurga del Timple quiere reducir el daño que las fiestas y celebraciones tradicionales tienen en el medio ambiente y lo hacen en el estilo del Carnaval – con humor y música.



Chirimurga del Timple

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

Page 3

(text) <https://www.olympic.org/news/skateboarding-and-bmx-superstars-to-heat-up-buenos-aires-urban-park>

(image) <https://www.olympicchannel.com/en/stories/news/detail/complete-guide-skateboarding-2020-olympics-in-to/>

Page 5

(text/images) https://elpais.com/cultura/2019/07/26/actualidad/1564159751_782414.html

Page 7

(text/image) <https://www.laprovincia.es/carnaval/2018/02/19/chirimurga-timple-lamenta-calles-capital/1029659.html>

English translation of the wording on the front cover

91151R

Level 2 Spanish 2020

91151 Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Spanish text(s) on familiar matters

2.00 p.m. Wednesday 18 November 2020
Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 91151.

Check that this booklet has pages 2–7 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.